

Berliner Konzertleben. (Excerpt)

Kraus dirigierte Mozart, dazu Richard Strauss und Respighi, deren virtuose Orchesterwirkungen seinem persönlichen Talent naheliegen. Je drei Konzerte der Philharmoniker werden von Abendroth, Boehm, Jochum, Knappertsbusch und Schuricht geleitet. Schuricht hat als Erstaufführungen die „Kleine Sinfonie“ von Paul von Klenau dar, ein reizvolles Werkchen von klassizistischer Haltung, sowie die symphonische Dichtung „An Piemont“ von Carlo Alberto Pizzini, der, ein Schüler Respighis, hier etwa dem Vorbilde der „Pini di Roma“ folgt, freilich im Sinne der Ausrichtung des jüngsten Italiens mehr Klangrealist als Klangpot. Abendroth erinnerte an dir sein ausgeprägten Orchester-Variationen über „Prinz Eugen“ von Paul Graener. Boehm jetzte sich erfolgreich für die Konzertsuite ein, die Heinrich Sutermeister aus dafür geeigneten Zeilen seiner Opernpartitur „Romeo und Julia“ zusammengestellt hat.

Berlin Concert Life. (Excerpt)

Kraus conducted Mozart, as well as Richard Strauss and Respighi, whose virtuosic orchestral effects lie close to his personal talent. Three concerts each of the Philharmonic are conducted by Abendroth, Boehm, Jochum, Knappertsbusch, and Schuricht. Schuricht presented, as premieres, the “Little Symphony” by Paul von Klenau—a charming little work of classicist character—as well as the symphonic poem “To Piedmont” by Carlo Alberto Pizzini, who, a pupil of Respighi, follows here the model of the “Pines of Rome,” though, in keeping with the orientation of the newest Italy, more a realist of sound than a poet of sound. Abendroth recalled Paul Graener’s distinctly crafted orchestral variations on “Prince Eugene.” Boehm successfully championed the concert suite that Heinrich Sutermeister compiled from those passages of his opera score *Romeo and Juliet* that were suited for this purpose.

ベルリンの演奏会生活。(抜粋)

クラウスはモーツァルトを指揮し、さらにリヒャルト・シュトラウスとレスピーギを取り上げたが、これらの作曲家の華麗な管弦楽効果は、彼自身の個人的な才能に近いものである。フィルハーモニーの三つずつの演奏会は、アーベントロート、ベーム、ヨッフム、クナッパーツブッシュ、そしてシューリヒトによって指揮される。シューリヒトは初演として、パウル・フォン・クレナウの《小交響曲》を取り上げた。これは古典主義的姿勢をもつ魅力的な小品である。また、カルロ・アルベルト・ピッツィーニの交響詩《ピエモンテに寄せて》

も初演した。レスピーギの弟子であるピッツィーニは、ここで《ローマの松》の先例に従っているが、いわゆる新しいイタリアの志向に沿って、音の詩人というよりは音響写実主義者としての性格を示している。アーベントロートはパウル・グレーナーの明確に構築された《プリンツ・オイゲン》による管弦楽変奏曲を想起させた。ベームは、ハインリヒ・ズーターマイスターが自作オペラ《ロメオとジュリエット》の中から適した部分を選んで編んだコンサート組曲を、見事に擁護して成功を収めた。

Frankfurter Zeitung und Handelsblatt 1941. 12. 1

([Original image](#))